**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte
**Band:** 14 (1938)
**Heft:** 1

**Artikel:** Ferdinand Hodler's Modelle erinnern sich an den Meister
**Autor:** [s.n.]
**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-753849

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# FERDINAND HODLER'S MODELLE...

Zwanzig und mehr Jahre sind es her, seitdem die fünf Menschen Ferdinand Hodler Modell gestanden haben, die sich vor wenigen Wochen von unsern Mitarbeitern Jean-Louis Clerc und Paul Senn ausfragen und photographieren ließen.

Sämtliche Gemälde- und Zeichnungs-Reproduktionen mit Erlaubnis des Verlages Rascher & Cie., A.-G., Zürich

Nach einem originalgetreuen farbigen Wolfsberg-Druck

Angela Leonardi, gemalt 1910. – *Portrait d'Angela Léonardi (L'Italienne 1910).*

## ANGELA LEONARDI

die Wirtin des «Café de la Bohême», kann gerade im Kartenspiel hundertfünfzig weisen, wie wir eintreten. Der Augenblick ist somit schlecht gewählt. Auf das Stichwort «Hodler» aber verzichtet sie auf ihr Spielglück und kommt an unsern Tisch. «Ja, Hodler, meine Herren!» und sie faltet ihre Hände zu einer Gebärde der Bewunderung. «Als er mich zum erstenmal sah — es war in einem Café, wo mein Mann und ich bei einem Gitarrenquartett mitwirkten — war er mit Vautier zusammen. Plötzlich steht er auf, geht weg, ohne ein Wort zu sagen, ohne etwas in unseren Teller zu werfen. Am andern Tag kam er wieder, ließ zu meinen Füßen einen riesigen Rosenstrauß niederlegen, bestellte sogar Champagner und schenkte uns hundert Franken. Er bat mich, als Modell zu ihm zu kommen. Mein Mann sah es nicht gerne. ‚Ein Maler', sagte er, ‚man kennt diese Vögel!' Ich bin dann trotzdem gegangen. Es war an der Rue du Rhône. Wie eine Königin, jawohl, wie eine Königin hat er mich empfangen, mit Kuchen und Blumen und Champagner. Er war ganz verrückt vor Freude, daß er mich entdeckt hatte. ‚Julia', sagte er, ‚du bist ein Raffael, ein Leonardo, ein Giotto.' Von 1910 bis zu seinem Tode war ich sein Modell. Wissen Sie, der Kopf in Zürich, das bin ich, und die Spanierin in Berlin, das bin ich, und dieses und jenes, das alles bin wiederum ich. Ich hatte mich mit 15 Jahren verheiratet, hatte fünf Kinder. Hodler war sehr gut, sehr liebenswürdig, sehr großherzig auch. Er war der Götti meines Jüngsten, der jetzt mit dem Fräulein dort verlobt ist» — und sie weist auf ihre zukünftige Schwiegertochter, die mit einem Gipserarbeiter jaßt — «er kam sogar zur Taufe am 14. März 1917. Oh, ich bewunderte Hodler, zweimal schenkte ich ihm eine Handorgel zu Weihnachten, eine 1914 und eine 1915, und noch heute gehe ich oft auf sein Grab und lege dort ein paar rote Rosen nieder. Wissen Sie, er liebte die roten Rosen so sehr, Hodler!»

Angela Leonardi heute. – *Angela Léonardi, actuellement patronne du Café de la Bohême.*

## *Ferdinand Hodler vu par ses modèles*

*Il y a vingt ans et plus que les cinq personnes qui figurent ici furent les modèles de Ferdinand Hodler, modèles dont nos collaborateurs, le rédacteur Jean-Louis Clerc et le photographe Paul Senn, vous présentent ici les souvenirs sur le maître et le visage actuel.*

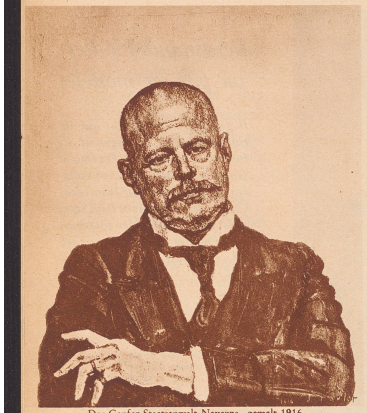
*ANGELA LÉONARDI, patronne du Café de la Bohême: «Et y ai cinque cartes à la donne». Le moment était mal choisi, mais au nom d'Hodler, Madame Léonardi abandonne son avantage à l'ouvrier gypseur et vient à notre table. «Hodler, Messieurs, Hodler!» — Elle joint ses mains dans un geste d'adoration. «La première fois qu'il m'a vue, il était avec Vautier dans un café où mon mari et moi jouions dans un quatuor de guitaristes. Il est parti tout à coup, sans rien dire, sans rien mettre dans l'assiette... comme un fou qu'il était. Le lendemain, il est revenu, il a fait déposer à mes pieds un énorme bouquet de roses, il a offert du champagne et il nous a laissé 100 francs. Il m'a demandé de venir poser chez lui. Mon mari n'était pas content. Un peintre, qu'il disait, un peintre!? Je suis allée pourtant chez lui, c'était rue du Rhône. Il m'a reçue comme une reine, oui, Monsieur, comme une reine, avec des gâteaux et des fleurs et du champagne! Il était tellement fou de m'avoir découverte, vous comprenez? Il disait: «Julia, tu es un Raphaël, un Léonardo, un Giotto.» Depuis 1910 jusqu'à la fin, j'ai été son modèle. Vous savez la tête qui est à Zurich, c'est moi et l'Espagnole qui est à Berlin, c'est moi et la... Oui, c'est encore moi. Je m'étais mariée à 15 ans, j'avais cinq enfants. Hodler était très bon, très gentil, très généreux. Il était même le parrain du dernier, celui-là qui était le fiancé de Mademoiselle... elle désigne sa bru qui termine la partie de l'ouvrier gypseur... Il était même au baptême à Notre-Dame, le 14 mars 1917. Moi, je l'adorais Hodler, je lui donnais pour son Noël un accordéon, non, deux mêmes, un en 1914 et un en 1915 et, maintenant, je vais encore souvent mettre sur sa tombe des roses rouges. Il aimait tant les roses rouges, Hodler!»*

Unten:

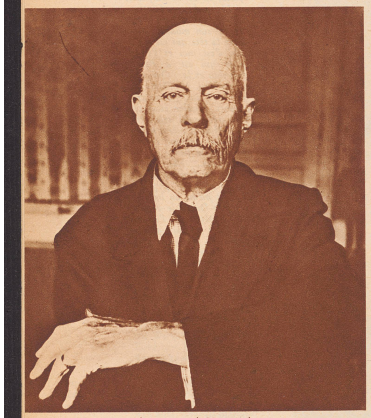
Im «Café de la Bohême». Angela Leonardi und rechts ihre zukünftige Schwiegertochter, die mit Ferdinand Hodlers Göttibuben verlobt ist.

*Au Café de la Bohême. Angela Léonardi et à droite sa future belle-fille, fiancée au filleul de Ferdinand Hodler.*

# ...ERINNERN SICH AN DEN MEISTER



Der Genfer Staatsanwalt Navazza, gemalt 1916.
*Portrait du procureur général Navazza (1916).*



Alt Staatsanwalt Navazza heute.
*L'ancien procureur général de la République et Canton de Genève photographié en 1937.*

## GEORGES NAVAZZA

alt Staatsanwalt des Kantons Genf: «Ich gehörte eigentlich nie zu Hodlers Freundeskreis, aber ich kannte ihn gut und ich schätzte den Künstler wie den Menschen außerordentlich. Als er mich malte, fiel mir besonders auf, mit welch peinlicher Genauigkeit er an meinem Bild arbeitete. Er maß die Linien meines Gesichts mit einem Zentimeter nach, übertrug die Ausmaße auf die Leinwand, fing wieder neu an, verbesserte. 25mal mußte ich ihm sitzen. Die Augen wollten ihm nicht gelingen. Endlich legte er die Palette nieder und erklärte: ‚Schluß, jetzt male ich keinen Strich mehr!' Und dabei blieb es.»

## *M. GEORGES NAVAZZA*

*ancien procureur général de la République et Canton de Genève. «Je n'ai jamais été ce qui s'appelle un intime de Ferdinand Hodler, mais je l'ai bien connu. J'avais pour l'artiste et pour l'homme une grande admiration. Ce qui m'a surtout frappé, quand il fit mon portrait, c'est l'extraordinaire minutie avec laquelle il procédait. Il prenait ses mesures sur ma figure avec un centimètre. Il les reportait sur la toile, recommençait, vérifiait. J'ai posé 25 séances. Il n'arrivait pas à réussir les yeux. Enfin, il lâcha sa palette et me dit: «Ça y est, je n'y touche plus», et ça y était.»*

Frau Hodler, Jugendbildnis. – *Portrait de Madame Ferdinand Hodler.*

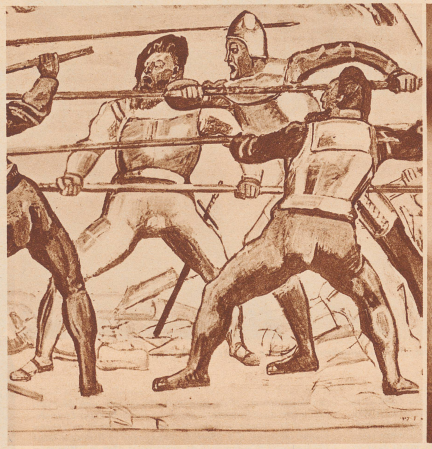
Frau Hodler heute. – *Madame Ferdinand Hodler en 1937.*

## FRAU HODLER:

«Selbstverständlich stand ich meinem Mann oft Modell» — und sie zeigt uns zwei prächtige Porträts, die in ihrer Wohnung neben andern Werken des Meisters hängen. — «Ich bin übrigens auch auf unserer Hundertennote. Das Bild ist allerdings nicht sehr ähnlich. Daran sind die Graphiker in London schuld. Die Note wurde in London in den Waterlow-Werkstätten graviert. Ich erinnere mich noch gut, wie unzufrieden mein Mann damals war».

## *Mme FERDINAND HODLER:*

*«Oui bien sûr, j'ai souvent posé pour mon mari, voyez du reste — et elle nous désigne deux splendides portraits accrochés parmi les chefs-d'oeuvre qui ornent son appartement. — Je figure également sur l'envers des billets de 100 francs. L'image n'est certes pas très ressemblante, cela tient à la gravure qui fut faite à Londres par les ateliers Waterlow. Je me souviens que mon mari en avait été très mécontent.»*



James Vibert, 1917 gemalt als einer der Murtenkrieger.
*James Vibert en guerrier de Morat (1917).*

James Vibert heute.
*Le sculpteur James Vibert, vingt ans après.*

Dussez, 1917 (?) skizziert als «Trommler».
*Croquis posé par Dussez en 1917 (?) pour le «Tambour révolutionnaire».*

Dussez heute.
*Le «speaker» Dussez vingt ans après.*

## DER BILDHAUER JAMES VIBERT:

«Zwanzig Jahre sind es her, daß wir ihn auf den Friedhof St. Georges geleiteten, aber er scheint mir heute noch hier im Atelier anwesend zu sein. Oft kam er her. Er kritisierte, immer wohlwollend, wir sprachen über dieses und jenes. Am Sonntag spielte er auf der Handorgel. Sehen Sie, hier in der Ecke saßen wir mit Spitteler zusammen. Mich malte er mehrmals; das eine Porträt hängt bei Ruß in Neuenburg, zwei andere befinden sich in Amerika. Ich habe ihm auch für sein großes Gemälde ‚Die Schlacht bei Murten' Modell gestanden. Verlangen Sie nicht von mir, daß ich ‚Erinnerungen' auskrame. Ein großer Mensch wird durch das Anekdotische nicht größer. Ich möchte auch nicht das Andenken an einen solchen Freund verraten.»

## *LE SCULPTEUR JAMES VIBERT:*

*«Il y a vingt ans que nous le conduisions au cimetière de St-Georges, mais il me semble toujours présent dans cet atelier. Il y venait souvent, il critiquait, toujours avec bienveillance, nous discutions. Le dimanche, il jouait à l'accordéon. Tenez, c'est dans ce coin que nous étions réunis avec Spitteler. De moi, il a fait plusieurs portraits, l'un est chez Russ à Neuchâtel, deux autres en Amérique. J'ai aussi posé pour sa grande composition de la «Bataille de Morat». Ne me demandez pas d'évoquer d'autres souvenirs. Ce n'est point par l'anecdote que l'on peut grandir un homme. C'était un tel ami que je ne voudrais pas trahir sa mémoire.»*

## DER FREMDENFÜHRER DUSSEZ:

«Hodler bleibt Hodler und Dussez bleibt Dussez! Was soll ich schon sagen? Das Bekannte weiß man bereits und die Geheimnisse nimmt man mit ins Grab. Jawohl, er hat mich porträtiert; die Kenner behaupten, es sei sein bestes Porträt. Man wollte es ins Museum hängen, aber stellen Sie sich vor: der Kürbis dieses verflixten Dussez in einem Museum! Unmöglich vor meinem Tod! Ich stand ihm auch für seinen «Trommler». Uebrigens war ich 1888 wirklich Trommler in der Armee. Im bürgerlichen Leben habe ich als Bergführer angefangen. Dann war ich Hotelportier in Luzern, in Zürich, in Stuttgart, in London, in Bex. Wenn man sechs Sprachen spricht, braucht man sich nicht die Beine nach einer Stellung abzulaufen. Mit dem Ersparten eröffnete ich 1908 mein Café «Chez Dussez». Hier traf ich Hodler. Er kam oft zusammen mit Rodo, Felix und Benjamin (von Niederhäusern, Vibert und Vautier). Hier unterzeichnete er auch den Protest gegen die Bombardierung der Kathedrale von Reims. Ein großartiger Kerl war er, der Hodler, und das Herz hatte er auf dem rechten Fleck. Schade, daß er so früh starb ... ich wäre jetzt Millionär, anstatt ... aber schließlich — zwischen Bergführer und Fremdenführer ist kein großer Unterschied.»

## *LE «SPEAKER» DUSSEZ:*

*«Hodler reste Hodler et Dussez c'est Dussez, quoi! Que voulez-vous que je vous dise. Les choses connues on les sait déjà et les secrètes on les emporte dans la tombe. Oui, il a fait mon portrait, son meilleur portrait du reste disent les connaisseurs. On voulait le mettre au Musée, mais c'est Moos — vous savez le marchand de tableaux — qui l'a, parce que ... Hein! La bille de ce sacré Dussez dans un Musée, impossible avant que je sois mort, vous me comprenez!? J'ai aussi posé pour le «Tambour révolutionnaire». Du reste, j'étais tambour dans l'armée, au 88. Au civil, j'ai débuté comme guide de montagne. Ensuite j'ai été ici et là comme portier d'hôtel à Lucerne, à Zurich, à Stuttgart, à Londres, à Bex. C'est pas les engagements qui manquent quand on parle six langues. Avec mes économies, j'ai ouvert mon café. C'est «Chez Dussez» en 1908 que j'ai rencontré Hodler. Il venait souvent avec Rodo, Félix et Benjamin (de Niederhausern, Vibert et Vautier). C'est ici qu'il a signé la protestation contre le bombardement de la cathédrale de Reims. Un grand type Hodler, un cœur formidable. Dommage qu'il soit mort si vite, sinon je serais millionnaire maintenant, tandis que ... Enfin guide de montagne ... guide de ville ... à part ça, rien de changé!»*